

For Foreigner User (海外からのご利用の皆様へ)

First, let us tell you about this center briefly, as it will help you understand the functions and policies of this center, and how facilities are to be used by all guests while in attendance here.

This youth center is an educational institution to develop youth leadership, friendship, self-esteem and practical knowledge that will be used by individuals throughout their lives through a variety of activities both in and around the facility.

Although designed to be comfortable, the facility is not meant to be used for relaxation exclusively.

The center policy requires that all guests attempt to complete their own tasks both individually as well as in a group setting, so as to encourage team-work and cooperation.

It is our hope that guests will be able to reach their full potential and develop increased self-confidence during their stay here. The following information includes general rules for those guests staying at the center.

みなさんに「交流の家」の方針や役割を理解してもらうために、また滞在中の使用方法について知ってもらうために「交流の家」について簡単に説明します。「交流の家」は青少年のリーダーシップ・友情・自尊心を育て、生きるのに必要な経験に基づく知識をさまざまな施設内の研修と自然の中での研修で身につける教育機関です。建物内は快適に過ごせるように工夫されていますが、決してリラックスするためだけに設計されてはいません。「交流の家」はチームワークや協力の心を育てるために、与えられた課題を自分達でクリアしようとする意欲を大切にしています。私達の願いは、みなさんが交流の家での活動を通して自らの可能性を最大限に伸ばし、内から湧き出る自信をつけることです。 以下は、交流の家の滞在中のルールです。

1. TSUDOI “Gathering” (つどい)

“TSUDOI” means: “Gathering” in Japanese. It is held in the “Gathering Field”(Tsudoi no hiraba). You will attend all “TSUDOI” events with your fellow guests each morning, and each evening. This is an opportunity to get to know one other and to foster friendships. A representative of your group will be required to deliver a greeting speech. In addition, some of you will be chosen to carry either the Japanese National flag, or the Chuo center flag.

“集い”とは集会を意味します。集い(つどい)はつどいの広場で、朝と夕の2回交流の家に宿泊しているすべての利用者が参加して行われます。集いは他の団体の方と知り合いになったり、友情を深めたりする機会です。団体の代表の人は団体紹介をしてもらいます。また、何人かには国旗と所旗の掲揚や降納に協力をお願いしています。

2. Restaurant and Meals(食事)

The restaurant, `Fuji no Sato` provides catered, buffet style meals. In consideration, please take only the amount of food you can eat, to avoid waste. As `take-out` is not available please ensure you eat enough food to last until the next meal. Also, please ensure you wash your hands prior to entering the banquet hall.

レストラン「富士のさと」はバイキング形式です。残さないように自分が食べる分だけ取ってください。持ち出しは禁止としています。レストランの入り口でしっかりと手を洗うことを忘れないでください。

3. While Staying at Lodging Room (宿泊棟の利用にあたり)

Each guest is required to make their own bed. Sheets can be found in the linen room. Please take two sheets and one pillowcase per bed. One sheet is to be used on the mattress; another sheet is to be used between you and the blanket, which goes on top. Please return used sheets and pillowcases to the box in the Linens room.

宿泊者は自分で寝る準備を行います。リネン室から一人につきシーツ2枚と枕カバー1枚を持って行ってください。1枚目のシーツはベットマットの上に、2枚目のシーツはその上に敷きます。その上に毛布類(掛け布団)を敷きます。あなたは1枚目のシーツと2枚目のシーツの間に入って寝ることになります。使ったシーツと枕カバーはリネン室の決められた場所に戻してください。

4. How to Take a Bath-Proper etiquette in Japan(日本の入浴マナー)

- First, wash your body and rinse off the soap before getting into the bathtub. Please do not put your towels in the bathtub, so as to keep the bath water clean. (Remember: this bath is shared with other people.)*
- After leaving the bathtub, rinse off the soap with new water (you should use shower or water from a tap for this) after bathing in the tub. Rinse the chair and basin and please return them after each use.*
- Running, Diving and swimming is prohibited.*

- ・湯船に入る前に体を洗い、石鹸を洗い流します。お湯をきれいに保つために湯船にタオルを入れないでください(みんなで使うお風呂です)。
- ・お風呂から脱衣場へいくときには、(シャワーや水道水など)きれいな水で体を流しましょう。次の方の利用のため、イスやたらいを洗い流してください。
- ・浴場で走ったり、飛び込んだり、泳いだりしないでください。

5. Light-Out Time

Final Lights-out time is 11:00pm. It is important to be quiet after this time in order to allow both you and other guests to have a good sleep. You will need a decent rest in order to be able to focus the next day.

All buildings will be locked at 11:00pm. Be careful then to observe the lights-out curfew to avoid being locked out.

最終消灯時間は夜11時です。みんながしっかりと睡眠をとれるように夜は騒がないでください。また次の日の活動に備えてしっかりと休養をとりましょう。宿泊棟は11時00分に戸締りをします。門限を守りましょう。

6. Room Check-Out

Please return the room to its original condition before leaving. Prior to leaving, please clean up the bed room, corridor, and lavatory you have used. Please take out any garbage and any personal items.

退所する際には部屋は元あった状態に戻しましょう。必要な清掃用具を用いて使用した部屋・廊下・トイレはきれいに清掃してください。各自で出したゴミや自分の荷物は部屋から持ち出してください。

7. Trash

Try to be mind-full of the environment here, please try to create as little waste as possible. If you have any garbage, it should be put into the specified bags to be taken to the dump.

環境にやさしい生活を心がけ、なるべくゴミを出さないようにしてください。もしゴミが出たら、ロビーにある決められたゴミ箱に捨ててください。

外国人参加者を含む団体のご利用について

お問い合わせありがとうございます。

当施設は日本の集団宿泊活動を行う国立の青少年教育施設です。

ご利用に当たりまして、以下の内容をご確認いただき、十分にご理解の上、利用をご検討願います。

1. 施設ご利用の留意点（当施設HPから“利用ガイドブック”をダウンロードして、よく読んでください。）

- ① 引率責任者が必ず施設へ宿泊し、団体の引率・指導を行う必要があります。
- ② 緊急時の連絡と安全確保のため、通訳が必ず同行し、“参加者と同じ宿泊棟”で宿泊していただきます。
- ③ 宿泊室は男女別に団体ごとに複数名での相部屋になります。
- ④ お風呂は男女別の集団入浴です。裸での入浴となります（水着・バスタオル不可）。浴室で洗濯はしないでください。
団体人数に応じて使用時間の調整を行います。
- ⑤ 朝、風呂・シャワーをご利用することはできません。洗面所で洗髪しないでください。
- ⑥ 当施設の標準生活時間に従ってください。（宗教上のお祈り時間は別途相談）
- ⑦ 全員参加の朝のつどい、夕べのつどいで日本国歌が流れ、日本国旗の掲揚・降納を行います。
- ⑧ 利用時に特定の政治・宗教を支持、又は反対するための教育や活動を行うことを禁止しています。
- ⑨ 利用時の営利活動は行わないでください。
- ⑩ 利用申込みから利用時まで、当施設職員の指導・指示に従ってください。
- ⑪ 新型コロナウイルス、インフルエンザ、食中毒等各種感染症の防止のため、WHO（世界保健機関）等が定める衛生ガイドラインの他、当所が指定する衛生対策を遵守いただくとともに、参加者に衛生対策を周知願います。
- ⑫ 施設との連絡対応は、引率責任者が全て取りまとめてください。

2. 施設申込み時の留意点 以下の内容をよく読んで、内容を順守してください。

- ① 別紙「For Foreigner User（海外からのご利用の皆様へ）」を参加者の方全員に周知し、当施設の利用規則等の理解を深めてください。
- ② 当施設からの連絡内容は、必ず参加者全員が順守してください。
- ③ 旅行代理店が申込みされる場合は、必ず団体の引率責任者を決め、その方に連絡内容を全て伝え、順守するよう伝えてください。
- ④ 貸し切りバスの運転手・添乗員の方が休息するための宿泊場所の用意はございませんので、別途所外施設の確保をお願いします。
- ⑤ その他、当施設職員の指導・指示に従ってください。

GUIDE MAP

(NATIONAL CHUO YOUTH FRIENDSHIP CENTER)

